ܐܸܣܟܝܡ ܟܬܲܒܼܬܵܐ ܕ ܙܘܗܵܖܹ̈ܐ ܕܙܒܼܘܢܹ̈ܐ



**ܡܗܕܝܵܢܘܬܵܐ ܠܡܩܪ̈ܒܼܢܐ ܕܬܫܡܵܫܬܐ**

ܡܨܝܢܬܐ ܝܠܗ̇ ܠܡܩܪ̈ܒܼܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܡܦܠܚܬܐ ܕܗܢ ܐܫܛܪܐ ܩܐ ܡܦܪܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܡܨܝ ܕܡܛܝ ܥܠܗ ܡܦܠܚܢ̈ܐ ܘܒܢܝ̈ ܒܝܬܘܬܐ ܘܩܝܘܡ̈ܐ ܘܫܪܟܝܗܝ ܠܡܩܪܒܼܬܐ ܕܡܥܝܪ̈ܢܘܝܬܐ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܼ

ܐܫܛܪܐ ܠܝܬ ܒܗ ܡܨܝܬܐ ܠܥܒܼܕܬܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܓܘܗ ܐܠܐ ܐܝܬ ܡܨܝܢܘܬܐ ܠܥܒܼܕܬܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܓܘ ܦܢܝ̈ܬܐ ܕܐܝܬܠܗ̄ܘܢ ܐܣܘܪܐ ܒܗ̇ܝ ܒܡܨܬ ܕܟܬܒܼܬ ܠܢܝܫܢܩܘܟܼ ܘܟܘܝܢܘܟܼ ܼ ܢܝܫܐ ܡܢ ܗܢ ܢܡܘܢܐ ܝܠܗ ܩܐ ܡܦܠܚܬܗ ܐܝܟܼ ܨܚܚܐ ܛܒܼܝܥܐ ܐܠܐ ܐܝܢ ܒܥܐܠܗ̄ܘܟܼ ܕܡܛܟܣܬܠܗ ܓܘ ܛܘܟܣ̈ܐ ܕܡܥܝܪ̈ܢܘܝܬܐ ܕܝܠܢܝ̈ܐ ܕܓܢܘܟܼ، ܟܕ ܡܨܝܢܬܐ ܝܠܗ̇ ܕܫܩܠܬ ܠܨܚܚܐ ܘܡܕܒܫܬܠܗ ܐܠܐ ܠܝܬ ܡܨܝܢܘܬܐ ܕܥܒܼܕܬ ܫܘܚܠܦ̈ܐ ܥܠܗ ܼ

ܦܸܝܫܠܹܗ ܡܫܲܘܫܸܛܵܐ ܐܵܗܵܐ ܒܩܸܢܛܪܘܢ ܕܫܘܚܠܵܦܵܐ ܡܲܪܕܘܬܵܢܵܝܵܐ ܒܣܵܝܒܘܼܬܵܐ. ܟܬܘܒܼ ܠܩܸܢܛܪܘܢ ܐܵܢ ܐܝܸܬܠܘܟ̣ ܒܘܩܵܖܹ̈ܐ ܥܲܠ؛[info@culturaldiversity.com.au](mailto:info@culturaldiversity.com.au)

**ܚܫܵܒܼ̈ܝܵܬܹܐ ܖ̈ܫܵܝܹܐܐ ܩܵܐ ܫܩܠܬܵܐ ܕܗܘܦܵܟ̣ ܙܘܗܵܪܵܐ ܡ̱ܢ ܣܵܒܹ̈ܐ ܡܵܪܹܐ ܡܲܖ̈ܕܘܬܵܘܵܬܹܐ ܡܫܵܚܸܠܦܹ̈ܐ:**

1. ܘܵܠܹܐ (ܓܵܪܸܓ) ܕܗܘܝܵܐ ܦܘܪܨܐ ܩܵܐ ܐ݇ܢܵܫܹ̈ܐ ܕ ܡܲܩܪܸܒܼܝܼ ܢܘܗܵܖܹ̈ܝܗܝ ܒܠܸܫܵܢܵܐ ܕܒܲܣܡܵܐܠܝܗܝ. ܐܸܢ ܡܓܘܿܒܝܠܝܗܝ ܕܡܵܠܝܼ ܛܘܦ̰ܣܵܐ ܕܟܬܲܒܼܬܵܐ ܒܠܸܫܵܢܵܐ ܐ݇ܚܪܹܢܵܐ ܫܒܼܘܩ ܡ̱ܢ ܐܢܓܠܝܫܵܝܵܐ، ܣܢܸܩܬܵܐ ܝܠܵܗܿ ܕܦܲܝܫܝܼ ܡܗܘܝܖܹ̈ܐ ܒܬܘܪܓܵܡܵܐ ܪܘܫܡܵܝܵܐ ܡܼܢ ܓܢ̄ܒ NAATI ܠܠܸܫܵܢܵܐ ܐܸܢܓܠܝܫܵܝܵܐ ܓܵܗܵܐ ܐ̄ܚܪܹܢܬܵܐ.
2. ܡܒܵܩܸܪ ܠܹܗ ܗܿܘ ܐ݇ܢܵܫܵܐ ܐܸܢ ܣܢܝܩܵܐܝܠܹܗ ܠܗܲܝܪܬܵܐ ܕܚܲܕ݇ ܐ݇ܢܵܫܵܐ ܐ݇ܚܪܹܢܵܐ ܡ̱ܢ ܗܲܕܵܡܹ̈ܐ ܕܒܝܬܵܐ ܝܲܢ ܝܵܨܘܦܬܵܢܵܐ Carer ܕܝܕܗ ܝܲܢ ܚܲܕ ܐ݇ܢܵܫܵܐ ܚܲܬܝܬܵܐ ܩܵܐ ܡܲܩܪܒܼܬܵܐ ܕܙܘܗܵܖܹ̈ܐ ܕܝܕܹܗ.
3. ܡܲܣܸܡ ܒܵܠܵܐ ܥܲܠ ܫܘܚܠܵܦ ܐܘܪܚܵܐ ܕܫܩܲܠ ܝܲܗܒܼܵܐ ܕܣܵܒܹ̈ܐ ܒܘܬ ܢܣܝܵܢܹ̈ܐ ܕܐܝܼܬܠܝܗܝ ܒܝܲܗܒܼܠܬܵܐ ܕܙܘܗܵܖܹ̈ܐ.   
   ܩܵܐ ܡܲܘܕܥܵܢܘܼܬܵܐ ܙܘܕܵܐ ܚܙܝܼ ܡܗܵܕܝܵܢܵܐ ܣܘܼܥܪܢܵܝܵܐ ܕܩܸܢܛܪܘܢ ܕܫܘܚܠܵܦܵܐ (ܦܬܝܟܘܬܐ، ܐܲܕܫܵܝܘܬܵܐ) ܡܲܪܕܘܬܵܢܵܝܵܐ ܒܣܵܝܒܘܼܬܵܐ؛ ܙܘܗܵܖܹ̈ܐ ܡܖ̈ܕܘܬܵܢܵܝܹܐ ܡܫܲܡܠܹ̈ܐ (ܟܵܡܝܠܹ̈ܐ) ܥܲܠ؛ ܡܗܲܕܝܵܢܵܐ ܣܘܥܪܵܢܵܝܵܐ ܕܩܸܢܛܪܘܢ ܕܫܘܚܠܵܦܵܐ ܡܲܪܕܘܬܵܢܵܝܵܐ ܒܣܵܝܒܘܼܬܵܐ  
   [Centre for Cultural Diversity in Ageing Practice Guides](http://www.culturaldiversity.com.au/service-providers/practice-guides)
4. ܡܕܥܝܼ ܠܹܗ ܐ݇ܢܵܫܵܐ ܒܙܸܕܩܹܗ ܕܝܠܵܢܵܝܹ̈ܐ ܕܐܝܸܬܠܹܗ ܘܗܒܼܲܠ ܐܸܠܹܗ ܐܲܘܝܘܼܬܵܐ ܕܙܸܕܩܹ̈ܐ ܕܣܵܒܹ̈ܐ ܒܠܸܫܵܢܵܐ ܕܡܲܚܒܠܹܗ. ܘܡܲܚܙܝܼ ܠܝܗܝ ܕܐܟ̣ܝ ܡܲܬܒܼܝ ܐܲܣܟܝܡ ܟܬܲܒܼܬܵܐ ܒܨܲܢܕܘܩܵܐ ܕ ܡܲܚܫܵܚ̈ܝܵܬܹܐ ܝܲܢ ܒܐܘܼܪܚܵܐ ܕ ܐܝܡܝܠ ܐܕܪܣ. ܐܲܨܸܚܬܵܐ ܡܬܘܪܓܲܡܬܲܐ ܡ̱ܢ ܐܲܘܝܘܼܬܵܐ ܕܙܸܕܩܹ̈ܐ ܕܣܵܒܹ̈ܐ ܡܵܨܝܵܐ ܕܦܲܝܫܵܐ ܡܘܫܟ̰ܚܬܵܐ ܥܲܠ؛ [Aged Care Charter of Rights](https://www.agedcarequality.gov.au/resources/translated-charter-aged-care-rights-template-signing)
5. ܡܕܥܝܼ ܠܹܗ ܐ݇ܢܵܫܵܐ ܕܐܟ̣ܝܼ ܬܸܫܡܸܫܬܵܐ ܕܝܕܘܟ̣ ܒܸܕ ܡܲܦܠܸܚܵܐ ܡܲܕܥܵܢ̈ܘܼܝܵܬܹܗ ܦܲܖ̈ܨܘܦܵܝܹܐ ܘܡܲܕܥܝܼ ܠܹܗ ܒܢܵܡܘܣܵܐ ܕܕܝܠܵܝܘܼܬܵܐ ܘܕܵܐܟ̣ܝܼ ܒܸܕ ܦܲܝܫܝܼ ܡܘܦܠܸܚܹܐ ܡܲܕܥܵܢܘܝܵܬܹܗ ܦܲܖ̈ܨܘܦܵܝܹܐ.
6. ܡܕܥܝܼ ܠܹܗ ܐ݇ܢܵܫܵܐ ܕܐܟ̣ܝܼ ܬܸܫܡܸܫܬܵܐ ܢܲܦܠܵܐ ܒܲܬܪ ܙܘܗܵܖܹ̈ܐ ܕܝܕܹܗ ܠܣܢܵܕܹܗ ܕܪܵܓ̣ܫ ܒܐܝܼܩܵܪܵܐ ܘܬܟ̣ܝܠܘܬܐ ܘܫܲܝܢܵܐ ܒܘܬ ܫܘܚܠܵܦܹܐ ܕܒܸܕ ܗܵܘܝܼ ܡ̱ܢ ܒܲܬܪ ܕܡܲܩܪܒܼ ܙܘܗܵܖܹ̈ܐ ܕܝܕܹܗ.
7. ܗܒܼܠ ܠܹܗ ܐ݇ܢܵܫܵܐ ܐܲܨܸܚܬܵܐ ܡ̱ܢ ܟܬܵܒܼܘܼܢܵܐ ܕܣܝܼܥܬܵܐ ܕܐܲܝܢܵܐ (ܛܝܒܘܬܵܐ) ܘܫܲܝܢܵܐ ܕܪܲܥܝܘܬ ܣܵܒܹ̈ܐ (ܐܝܼܬܠܘܟ̣ ܦܘܼܫܵܟ̣ܵܐ؟  
   (ܫܲܟܘܬܵܐ)) ܦܪܸܣܬܵܐ ܒܠܸܫܵܢܵܐ ܕܡܓܵܒܹܐܠܹܗ. ܐܝܼܬ 25 ܠܸܫܵܢܹ̈ܐ ܡܲܨܝܵܐ ܦܲܝܫܵܐ ܚܙܝܬܵܐ؛ ܓܲܘ ܦܪܲܣܬܵܐ ܐܝܼܬܠܘܟ̣ ܦܘܫܵܟܵܐ   
   [Do you have a concern? brochures](https://www.agedcarequality.gov.au/resources/do-you-have-concern-brochure)

**ܐܸܣܟܝܡ ܟܬܲܒܼܬܵܐ ܕܙܘܗܵܪܵܐ**

]ܫܸܡܵܐ ܕܬܸܫܡܸܫܬܵܐ ܘܠܘܓܘ[

**ܒܫܝܢܵܐ ܒܙܘܗܵܖܹ̈ܐ ܕܝܕܘܟ̣**

ܐܝܼܬܠܘܟ̣ ܙܸܕܩܵܐ ܕܡܲܟܡܸܠܬ ܐܵܗܵܐ ܐܣܟܝܡ ܟܬܲܒܼܬܵܐ ܒܠܸܫܸܢܘܟ̣ ܝܲܢ ܕܗܵܘܹܐܠܘܟ̣ ܡܬܲܪܓܡܵܢܵܐ ܡܗܲܝܪܵܢܵܐ. ܡܵܨܸܬ ܡܒܲܩܪܸܬ ܚܲܕ ܐ݇ܢܵܫܵܐ ܕܗܵܘܹܐ ܦܠܵܚܵܐ ܓܲܘ ܫܘܬܐܲܣܵܐ ܐܸܢ ܣܢܝܩܵܐ ܝܘܸܬ ܠܡܬܪܓܡܵܢܵܐ ܒܲܚܕܵܐ. ܝܲܢ ܣܪܘܛ ܓܲܘ ܡܪܲܒܥܵܐ ܕܐܸܠܬܚܬ ܘܡܲܚܙܝܼ ܠܝܗܝ

ܐܵܢܵܐ ܣܢܝܩܵܐ ܝܘܢ ܡܬܲܪܓܡܵܢܵܐ □

ܐܵܗܵܐ ܝܼܠܵܗ؛ □ ܩܘܲܠܬܵܐ □ܚܩܲܪܬܵܐ □ܡܲܚܫܲܚܬܵܐ

ܐܵܢܵܐ ܝܸܘܢ؛ □ **ܙܒܘܢܵܐ** □ **ܗܲܕܡܵܐ ܕܒܝܬܵܐ**  □ **ܩܵܝܘܡܵܐ/ܡܬܲܫܡܸܫܬܵܢܵܐ□**  □ **ܐܚܪܹܢܵܐ**

ܙܘܼܗܵܪܝܼ ܝܠܹܗ ܥܲܠ؛ □ **ܗܲܕܵܡܹ̈ܐ ܦܵܠܵܚܹ̈ܐ** □ **ܚܲܝܵܢܹ̈ܐܠܲܟ̣ܵܐ**  □ **ܠܬܸܫܡܸܫܬܵܐ ܕܩܵܒܘܹܠܹܐ ܝܘܢ**   
□ **ܡܸܢܕܝ ܐܚܪܹܢܵܐ**

ܙܘܼܗܵܪܘܟ̣ (ܡܵܨܸܬ ܟܲܬܒܼܬ ܒܠܸܫܵܢܵܐ ܕܒܲܥܸܬ݂. ܐܸܢ ܣܢܝܩܵܐ ܝܘܸܬ ܠܪܘܝܼܚܘܼܬܵܐ ܙܘܿܕܵܐ ܠܟܬܵܒܵܐ ܙܘܗܵܪܘܟ̣،   
ܡܵܨܸܬ ܡܲܙܝܕܬ ܚܲܕ ܛܲܪܦܵܐ ܝܲܢ ܟܲܬܒܼܸܬ ܒܲܬܸܪ ܚܵܨܵܐ ܕܐܵܗܵܐ ܛܲܪܦܵܐ)

**ܡܘܕܝܼ ܒܵܥܸܬ ܚܵܙܸܬܠܹܗ ܕܗܵܘܹܐ ܦܠܵܛܵܐ ܒܲܬܸܪ ܙܘܗܵܪܘܟ̣ (ܡܵܨܸܬ ܟܲܬܒܼܬ ܒܠܼܫܵܢܵܐ ܕܒܲܥܸܬ݂. ܐܸܢ ܣܢܝܩܵܐ ܝܘܬ ܠܪܘܝܚܘܬܵܐ ܙܘܕܵܐ ܠܟܬܵܒܼܵܐ ܙܘܗܵܪܘܟ̣، ܡܵܨܸܬ ܡܲܙܝܕܬ ܚܲܕ ܛܲܪܦܵܐ ܝܲܢ ܟܲܬܒܼܬ ܒܲܬܪ ܚܵܨܵܐ ܕܐܵܗܵܐ ܛܲܪܦܵܐ).**

ܐܸܢ ܒܵܥܸܬ ܙܘܗܵܖܹ̈ܐ ܕܝܕܘܟ̣ ܗܵܘܝ ܓܢܝܙܝ ܫܸܡܵܐ، ܡܵܨܸܬ ܡܲܬܒܼܬܠܵܗ ܓܲܘ ܨܢܕܘܩܵܐ ܕ ܡܲܚܫܲܚܝܵܬܹܵܐ ܝܲܢ ܡܫܲܕܪܸܬܠܝܗܝ ܒܦܘܣܬܐ ܥܲܠ؛

………………………………………………

ܢܩܝܦܘܬܵܐ (ܢܦܠܬܐ ܒܲܬܪ: ܙܘܿܕܵܐ)

ܡܲܩܪܸܒܼ ܡܲܕܥܢ̈ܘܝܵܬܹܐ ܕܝܕܘܟ̣ ܐܸܢ ܒܲܥܸܬ ܡܵܛܲܚ ܥܲܠܘܼܟ̣ ܒܘܼܬ ܙܘܼܗܵܖܹ̈ܐ ݂ ܟܠܝܼ ܙܘܗܵܖܹ̈ܐ ܝܢܵܐ ܐ݇ܖ̈ܙܵܢܵܝܹܐ.

ܫܸܡܵܐ؛\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ܬܹܐܠܦ̮ܘܢ؛ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ܐܝܼܡܝܠ؛ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**ܠܲܐܟ̣ܵܐ ܝܠܹܗ ܡܵܐ ܒܸܕ ܣܲܒܪܬ ܠܹܗ ܡ̱ܢ ܒܲܬܸܪ ܡܲܩܪܵܒܼܬܘܟ̣ ܠܙܘܼܗܵܖܹ̈ܐ ܠܬܸܡܫܡܸܬܵܐ:**

1. ܦܝܫܠܝܗܝ ܙܘܼܗܵܖ̈ܘܟ̣ ܡܸܛܝܹܐ ܘܡܲܘܕܝܹܐ ܐܸܒܝܗܝ
2. ܚܲܕ ܡ̱ܢ ܡܬܲܫܡܫܵܢܹ̈ܐ ܒܸܕ ܡܵܛܹܐ ܥܲܠܘܟ̣ ܠܦܘܬ ܕܘܼܪܫܵܐ ܙܘܿܕܵܐ ܐܸܢ ܣܢܩܠܵܗ
3. ܒܸܕ ܡܲܦܠܸܚܵܐ ܬܸܫܡܸܫܬܵܐ ܙܘܼܗܵܖ̈ܘܟ̣ ܩܵܐ ܝܲܕܥܵܐ ܕܵܐܟ̣ܝܼ ܡܫܲܘܼܫܸܛܝܼܠܵܝܗܝ

ܐܸܢ ܠܵܐ ܡܨܹܐܠܘܟ̣ ܥܲܠ ܫܪܝܬܵܐ ܕܙܘܼܗܵܖܹ̈ܐ ܕܝܕܘ̣ܟ̣ ܥܲܡ ܡܲܩܪܒܵܢܵܐ ܕܬܸܫܡܸܫܬܵܐ، ܡܵܨܸܬ ܡܵܛܸܬ ܠܣܝܥܬܵܐ ܕܫܲܝܢܵܐ ܘܐܲܝܢܵܐ(ܛܵܒܼܬܵܝܘܼܬܵܐ) ܕܪܲܥܝܘܬܵܐ ܕܣܵܒܹ̈ܐ ܥܲܠ **822 951 1800**. ܐܸܢ ܣܢܝܼܩܵܐ ܝܘܸܬ ܠܡܬܲܪܓܡܵܢܵܐ ܒܲܚܕܵܐ، ܩܪܝܼ ܠ ) 131 450ܬܸܫܡܸܫܬܵܐ ܕܬܘܪܓܵܡܵܐ ܟܬܝܒܼܵܐ ܘܣܸܦܬܵܢܵܝܵܐ ((TIS)

**ܗܵܘܸܬ ܒܲܣܝܼܡܵܐ ܪܵܒܵܐ ܥܲܠ ܥܸܕܵܢܵܐ ܕ ܡܘܼܬܒܼܵܠܘܟ̣ ܒܡܲܩܪܵܒܼܬܵܐ ܕܙܘܼܗܵܖܹ̈ܐ ܒܘܼܬ ܬܸܫܡܸܫܬܲܢ**